

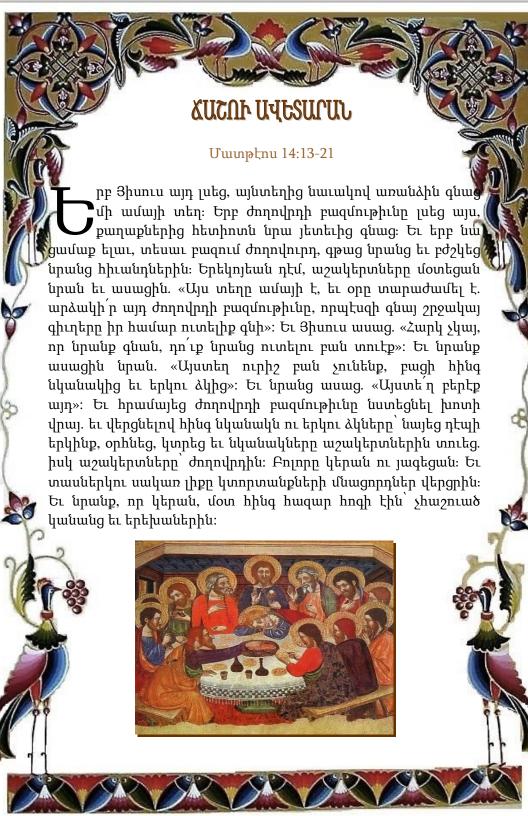
ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ

Sunday Bulletin

ԿԻՐԱԿԻ, Յուլիս 21, 2019 SUNDAY, July 21, 2019



9215 SE Church St., Clackamas, OR 97015





Matthew 14:13-21

hen Jesus heard it, He departed from there by boat to a deserted place by Himself. But when the multitudes heard it, they followed Him on foot from the cities. And when Jesus went out He saw a great multitude; and He was moved with compassion for them, and healed their sick. When it was evening, His disciples came to Him, saying, "This is a deserted place, and the hour is already late. Send the multitudes away, that they may go into the villages and buy themselves food."

But Jesus said to them, "They do not need to go away. You give them something to eat."

And they said to Him, "We have here only five loaves and two fish."

He said, "Bring them here to Me." Then He commanded the multitudes to sit down on the grass. And He took the five loaves and the two fish, and looking up to heaven, He blessed and broke and gave the loaves to the disciples; and the disciples gave to the multitudes. So they all ate and were filled, and they took up twelve baskets full of the fragments that remained. Now those who had eaten were about five thousand men, besides women and children.



UJOP

Գրեց՝ Յովնան Արք. Տէրտէրեան



Չարը խափանող անյաղթելի զօրութիւն եւ Աստուած անիմանալի։ Բարին ես Դուն ու կ՚ուզեմ գրկել Քեզ յաւիտեանս յաւիտենից, զի Քու ձեռքերուն մէջ կը ջախջախես չարը։ Քու ձեռքերը ծննդավայրն են բարիին ու ազնիւին, խոնարհ հոգիներուն։

Պարգեւիչը կեանքին Դուն ես, Աստուած իմ. երկու ձեռքերս երկինք պարզած կ՚ուզեմ բարձրանալ դէպի Քեզ, հոն ուր բնակութիւնդ է եւ Տիեզերքի անսահմանելիութեան ցոլացումը ամէն մէկ շարժման մէջ։ Պարտքերս ներէ Աստուած իմ, եւ ես կը խոստանամ ջերմ ու խոնարհ սիրով Քու փառքր հիւսել նոր աղօթքներով։

PRAYER

By Archbishop Hovnan Derderian



Suppressor of the evil, O Invincible Power and Inscrutable God, you are Goodness and I want to embrace you forever and ever, for you crush the evil one in your hands. Your hands are the source of goodness and kindness, the birthplace of humble spirits.

You are the bestower of life, My Lord, God; with the lifting up of my hands, I wish to ascend to you, to your dwelling place where the boundless Universe is reflected in each movement. Forgive my debts, O Lord, and with tender and humble love, I promise to sing your glory with new prayers.

12 ԱՌԱՔԵԱԼՆԵՐԸ ԵՒ ՄԲ. ՊՕՂՈՍ՝ 13-ՐԴ ԱՌԱՔԵԱԼԸ

Քրիստոսի ընտրած 12 առաքեայները իսուս Քրիստոսի աշակերտներն Քրիստոսի nι վարդապետութեան առաջին տարածողներն յարուցյալ Քրիստոսի վկաները։ «Եւ նա իր մօտ կանչելով իր տասներկու աշակերտներին` նրանց իշխանութիւն տուեց պիղծ դեւերի վրայ՝ հանելու դրանք եւ բժշկելու ամէն ցաւ եւ ամէն հիւանդութիւն» (Մատթ. 10:1)։ Պետրոս, Յովհաննէս, Անդրէաս, Յակոբոս, Մատթէոս, Բարթողոմէոս, Փիլիպպոս, Թովմաս, Թադէոս, Յակոբոս (Ալփեան), Սիմոն (Կանանացի) եւ Յուդա առաքեայներն էին նրանք, նրանցից վերջինը եղաւ Յիսուսի մատնիչը։ Հետագալում 12 առաքեայների շարքում Յուդայի փոխարէն րնտրուեց Մատաթիա առաքեալը։ Հաւատարիմ յարուցեալ Յիսուսի վերջին պատգամին, առաքեայները պատուիրանները քարոզեցին ու ուսուցանեցին տարբեր ազգերի, «մկրտեցին նրանց Հօր եւ Որդու եւ Սուրբ Հոգու անունով»՝ այդպիսով դառնալով Քրիստոսի եկեղեցու հիմնադիրները։ Քրիստոսի պատուիրանների ամենամեծ քարոզիչներից է Ս. Պօդոս առաքեալը, ում քրիստոնեալ եկեղեցին ձանաչում է 13-րդ առաքեալ։ Առաքեալների գործունէութեանն է նուիրուած Աստուածաշնչի «Գործը Առաքելոց» գիրքը։ Իսկ Պօղոս առաքեալի քարոզչութեան, անձի ու գործունէութեան վաւերագրեր են նաեւ Ս. Պօղոս 14 նամակները, հաստատուած առաքեայի թղթերը՝ եկեղեցական համայնքների ու անհատ քրիստոնեաների կողմից։ Հայ Առաքելական եկեղեցին 12 առաքեայների եւ առաբեալ ձանաչուած U. Պօդոս առաբեայի լիշատակը նշում է միասնաբար Վարդավառից մէկ շաբաթ առաջ, Վարդավառի Բարեկենդանին նախորդող շաբաթ onn: (Uηphinn araratian-tem.am):

TWELVE APOSTLES AND ST. PAUL

The word apostle is a Greek word meaning "one who is sent forth" having been entrusted with a special mission. It is related in the gospels in that from the beginning of his ministry our Lord chose twelve men and gave them intensive training for a specific office. They were apostles.

The apostles were to be with Jesus while he was on earth, to aid him in the preaching and in the establishment of the kingdom of God on earth. The mission of the apostles is summarized in the following words of instruction, which our Lord gave them before his ascension into heaven: "All authority in heaven and on earth has been given to me. Therefore go and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, and teaching them to obey everything I have commanded you." (Matthew 28:18-20).

The apostles' lives were guided by this last instruction. Wherever they went they preached the gospel with authority, being the authentic witnesses of the life and teaching of our Lord. Since that authority, with which the Lord empowered the apostles, was given to them not for personal use, but for the entire church, it is natural to assume that this authority should endure and that it should remain in the church after the death of the apostles. Therefore, like their master, the apostles also selected some people as their successors and transmitted their authority to them by laying their hands on, and praying over them. These successors of the apostles were later called bishops.

The church has been called apostolic because the mission of the church is identical with the mission of the apostles. When we say that our church is apostolic, we mean that the church of today is identical with the church which was founded by Jesus Christ. Its government and its continuation were entrusted to the apostles. The apostolicity of a church is of great importance because it is the surest sign of the true church of Christ. Apostolicity is one of the four marks of the church. The Apostolic Church is always one, holy and universal ("Living the Armenian Church Year," St. Vartan, New York, 2011).

Հարցում Պատասխան Բաժին

Ինչաե՞ս ենք ողջոյնում որգեւորականներին։

- Կաթողիկոսին՝ Աստված օգնական, Վեհափառ տեր։

- Արքեպիսկոպոսին եւ Եպիսկոպոսին՝ Աստված օգնական Սրբացան հայր:

- Ծայրագոյն վարդապետին, Վարդապետին, Աբեղային՝

Աստված օգնական, Հայր Սուրբ։ - Քահանային՝ Օրհնեա՛, Տեր։

Մկրտության ժամանակ քահանայի հարցումին կնքահայրը ի՞նչ է պատասխանում:

- Երեխայս գի՞նչ խնդրե, - հարցնում է քահանան:

Կնքահայրը պատասխանում է․

Հավատը, Հույս, Սեր եւ Մկրտություն։ Մկրտիլ արդարանալ, սրբիլ ի մեղաց, ազատիլ ի դիվաց եւ ծառայել Աստուծու:

U. Պատարագի ժամանակ ինչպե՞ս են իրար Ողջունում։

Ողջույն տվողն ասում է.

-Քրիստոս ի մեջ մեր հայտնեցավ։

Ողջույն ստացողը պատասխանում է.

-Օրհնյալ է հայտնութիւնը Քրիստոսի։

Մասի բաժանման ժամանակ ի՞նչ են ասում։

Մաս բաշխողը ասում է.

- -Մաս եւ բաժին եղիցի Սուրբ պատարագիս։
- -Մաս ստացողը պատասխանում է.
- -Բաժին իմ Աստուած հավիտյան։

U. Հաղորդություն ստանալու ժամանակ ի՞նչ են ասում։

Հավատացեայն ասում է .

-Մեղալ Աստուծո։

Քահանան պատասխանում է.

-Սա եղիցի քեզ քաւություն եւ թողություն մեղաց քոց։

Do you want to know God?

Do you yearn to experience the Lord's comforting presence, power, and wisdom? That's good, because God loves you and wants to have a personal relationship with you forever.

The problem is . . .

. . . one thing separates you from a relationship with God-sin. You and I sin whenever we fail to live by the Lord's holy standard. In fact, Romans 3:23: "All have sinned and fall short of the glory of God."

Furthermore, Romans 6:23 explains that the penalty for sin is death-separation from God in hell forever. No matter how hard we try, we cannot save ourselves or get rid of our sins. We can't earn our way to heaven by being good, going to church, or being baptized (Eph. 2:8-9).

Understanding how helpless we are because of our sins, God sent His only Son, Jesus, to save us. Jesus Christ lived a perfect, sinless life, and then died on the cross to pay the penalty for our sins (Rom. 5:8). Three days later, He rose from the dead-showing that He had triumphed over sin and death once and for all.

So how can you know God? It all starts with accepting Jesus Christ as your Lord and Savior.

Jesus Christ provides a relationship with the Father and eternal life through His death on the cross and resurrection (Rom. 5:10).

Romans 10:9 promises, "If you confess with your mouth Jesus as Lord, and believe in your heart that God raised Him from the dead, you will be saved." If you have not yet begun your personal relationship with God, understand that the One who created you loves you no matter who you are or what you've done. He wants you to experience the profound depth of His care.

Therefore, tell God that you are willing to trust Him for salvation. You can tell Him in your own words or use this simple prayer:

Lord Jesus, I ask You to forgive my sins and save me from eternal separation from God. By faith, I accept Your work and death on the cross as sufficient payment for my sins. Thank You for providing the way for me to know You and to have a relationship with my heavenly Father. Through faith in You, I have eternal life. Thank You also for hearing my prayers and loving me unconditionally. Please give me the strength, wisdom, and determination to walk in the center of Your will. In Jesus' name, amen.

ԲԱՐՈՑԱԿԱՆ ՊԱՏՄՈՒԱԾՔՆԵՐ

ՄԻ' ԴԱՏԷՔ ԱՆՁ ՄԸ, ԵՐԲ ԼԱԻ ԾԱՆՕԹ ՉԷՔ ԻՐ ԱՊՐԱԾ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐՈՒՆ...

Շոգեկառքին մէջ հայր մը ու իր 25-ամեայ տղան նստած են, երբ յանկարծ տղան կը ձչայ.

-Ծառերը դէպի ետեւ կը վազեն...

Հայրը կը ժպտի, բայց քանի մը աթոռ ետեւ նստող երիտասարդները կը ծիծաղին...

Քիչ ետք տղան կրկին կը ձչայ.

-Հայրի'կ, ամպերը մեզի հետ կը քալեն...

Հայրը կրկին կը ժպտի, սակայն այս անգամ երիտասարդներէն մէկը կը մօտենայ հօրը ու կ'ըսէ.

- -Ինչո՞ւ տղադ լաւ բժիշկի մը չես տանիր... Հայրը մեղմ ձայնով կը պատասխանէ երիտասարդին.
- -Արդէն տարի, մենք նոր հիւանդանոցէն դուրս եկանք...տղաս ի ծնէ կոյր էր...այսօր առաջին անգամ րլյալով կր տեսնէ...

Մի' դատէք... մինչեւ որ լաւ չձանչնաք անձը...

ባէ[°]SՔ Է ՕԳՆԵԼ

Մուկը ծակէն կ'ելլէ ու կը նկատէ որ պարտիզպանն ու իր տիկինը խոհանոցին մուտքին թակարդ մը կը դնեն: Կր շտապէ հաւուն մօտ ու կ'րսէ.

-Պարտիզպանը թակարդ լարած է ինծի համար, համիս օգնէ:

Հաւր կր պատասխանէ.

-Այդ թակարդը քեզի համար է եւ ոչ մէկ ձեւով զիս կը վնասէ։ Մուկը կը շտապէ խոզուկին մօտ նոյն գանգատով։ Խոզուկը կը պատասխանէ.

-Կը ցաւիմ քեզի համար, բայց ձեռքէս բան չի գար, քու հարցդ է, գնա՛, լուծէ՛։

Այս անգամ մուկը կ'երթայ կովուն մօտ, որ նոյնպէս կ'ըսէ.

-Մուկ ջան, այդ մէկը քեզի կը վերաբերի, ես ի'նչ կրնամ ընել։

Նոյն գիշերը ձայն մը կը լսուի խոհանոցէն։ Պարտիզպանին տիկինը կը շտապէ ու կը տեսնէ թէ մուկին փոխարէն օձին պոչը մնացեր է թակարդին մէջ, Երբ կը մօտենայ, օձը զինք կը խայթէ ու կինը շաբաթներով բարձր տաքութիւն կ'ունենայ։

Բոլորս ալ գիտենք թէ տաքութեան լաւագոյն բուժումը ինչ է։

Պարտիզպանը հաւը կը մորթէ ու տաք ապուր մը կը պատրաստէ, բայց կինը չի լաւանար։ Ամէն օր դրացիները կու գան կնոջ խնամելու եւ որպէսզի իր հիւրերը կերակրէ, պարտիզպանը կը մորթէ խոզը։ Կնոջ վիձակը կը վատանայ ու կը մահանայ։ Յուղարկաւորութեան մեծ թիւով մարդիկ կու գան, որոնց համար պարտիզպանը կը ստիպուի իր կովը մորթել։

Իսկ մուկը,,, այս բոլոր անցած դարձածը կը դիտէ իր ծակին մէջէն, սրտի մե՛ծ կսկիծով։



Ամէն Մեղք Իր Դեղը Ունի

- 1.- Հպարտութեան դեղը Խոնարհութիւնն է։
- 2.- Բարկութեան դեղը Համբերութիւնն ու հեզութիւնն է։
- 3.- Որկրամոլութեան դեղը կերակուրներէն հեռու մնալն է։
- 4.- Բղջախոհութեան դեղը պահքը,աղօթքն ու մարմնի տանջանքն է։
- 5.- Ամբարտաւանութեան դեղը խոնարհութիւն գործելն է։
- 6.- Նախանձի ու ատելութեան դեղը սէրն է։
- 7.- Ծուլութեան դեղը աշխատասիրութիւնն է։
- 8.- Ագահութեան ու փողասիրութեան դեղը տալն ու ողորմելն է։
- 9.- Հայհոյութեան դեղը մեղայ ասելն ու փառաբանելն է։
- 10.- Ծաղի դէմ դեղը լացն է։
- 11.- Կատակերգութեան դէմ դեղը հոգեւորի մասին խօսելն է։
- 12.- Բամբասանքի դէմ դեղը լռութիւնն է։

Ամէն մեղք իր հիւանդութեան չափի դեղ ունի ու ամէն մարդ այս մասին պիտի իմանայ. Գրում է Ս. Գրիգոր Տաթեւացին։



REQUIEM SERVICE

Upon the conclusion of the Divine Liturgy, we will conduct Requiem Service for the following:

In honor of **†HAROUTIOUN BOGHOSSIAN**

Occasion 40 days

Requested by

🦈 Daughter.- Rebbeca Boghosian

May the Good Lord rest the soul of His servants in peace and grant the comfort of the Holy Spirit to the family members.

ՀበԳԵՀԱՆԳԻՍՏ

† Յարութիւն Պօղոսեան Մահուան Քառասունքի առթիւ

Խնդրողն է՝ Դուստր՝ Ռէպպէքա Պօղոսեան

Աստուած հոգին լուսաւորի եւ րնտանիքի անդամներին` Ս. Հոգու մխիթարութիւն։

HOME BLESSING

he home is a sacred place where family members maintain and share many values. It is also a place where they are charged and empowered with these values to live a peaceful and Godpleasing life. It is under this roof that all collectively form oneness in spirit and assume an important responsibility in the life of the community. It is in this place where they break bread and share joys and sorrows. Here the presence of the Omnipotent is felt since every family is a miniature of a "Little Church—Ecclesia." In this "Little Church" the inexhaustible love and the very generous blessing of God permeate.

For Home Blessing the priest takes with him wafer and incense, and blesses the bread, the water and the salt provided by the family. These three fundamental elements are essential life-giving gifts for human life. The priest asks from the Omnipotent God not to lessen these three gifts without which life becomes impossible or imperfect.

The bread, the water and the salt are symbols of God's infinite goodness and care. With the blessing of these great gifts the household is enriched spiritually and its existence perpetuated for the service of his Creator. Along with the bread, salt, and bread offered on a tray by the dwellers, the priest places also the wafer stamped with a crucifix and designs of grapes and wheat. The wafer is the presence of Christ in the home. The members of the family can either distribute the wafer among themselves or keep it in a jar along with flour, salt, or rice.

During Home Blessing it is customary to burn incense which symbolizes the burning of our souls with our Lord's love. In his supplication the Psalmist says, "Let my prayer be counted as incense before Thee." Through this ceremony everyone's faith is replenished and strengthened and the Lord's presence is felt.

FOR HOME BLESSING, PLEASE CALL FR.MASHDOTS KESHISHIAN AT (818) 293-9098.





Under the auspices of His Eminence Archbishop Hoynan Derderian.

Primate of the Western Diocese of North America & Mexico
8: the Central Council of the Ladies Society

Jerusalem Pilgrimage

SPIRITUAL TRIP WITH

October 24, 2019 to November 4.

Visiting

the Armenian Patriarchate, St. James Monastery, Sea of Galilee, Jordan River, the Dead Sea, and Nazareth.

2 Days in Galilee 8 Days in Jerusalem

TRIP INCLUDES:

Round-trip airfare from LAX
Full Transportation & Transfers in the Holy Land
Breakfast & Dinner Daily
4 Star Hotel Accommodation (Double Occupancy) at
the Gloria Hotel (Jerusalem) & Restal Hotel (Tiberias)
Entrance fee to ALL sightseeing destinations
Tour Guide (English)

Cost per person (based on double occupancy): approx. \$3,175.00

SPACE IS LIMITED: \$500 DEPOSIT DEADLINE JULY 1, 2019

For Further Information & Inquiry, please, contact Mrs. Belet Shahbazian at 818-605-8331 OR email at ididitmyway10@yahoo.com